



JACKbook



はじめに・처음으로・序言

目次

序言	1
以往参加学生活动日程①	2
以往参加学生活动日程②	3
小学生活动日程	4
We grew up!	5
Before and After	6
访谈	7
面向2020年	8
关于同窗会事務局	9
图片册①	10
图片册②	11
关于办理事务手续	12
通知(宣传单)	13

「JaCKbook」のページを開いてくださったみなさん、こんにちは。日中韓子ども童話交流参加経験者同窓会事務局です。今回お送りしたこの広報誌は、8月17日～23日に東京・新潟で行われた、日中韓子ども童話交流参加経験者交流会で、日中韓3カ国のメンバーが作成しました。

この広報誌を開いた皆さんは、小学生の時に日中韓子ども童話交流に参加してから、何年経ったでしょうか。今でも、あの時に仲良くなり、一緒に世界でたったひとつの絵本を作り上げた友達とつながっているでしょうか。

次のページからは、今回開かれた日中韓子ども童話交流と参加経験者交流会の様子や、参加経験者へのインタビュー、そして現在発足している日中韓子ども童話交流参加経験者同窓会事務局について載せています。この広報誌をきっかけに、小学生のころ、この事業に参加した思い出を振り返り、当時友達になった子たちともっと繋がりたい、日中韓についてちょっとでも考えてみよう、そう思ってもらえれば幸いです。

打开“JaCKbook”网页的各位朋友，你们好！这里是日中韩儿童童话交流活动以往参加学生同窗会事務局。本次会刊是由8月17日至23日在东京、新潟县举办的日中韩儿童童话交流以往参加学生交流会中的日中韩三国成员编制的。

翻开这本会刊的各位朋友，你们从小学时代就参加过这个日中韩儿童童话交流活动，至今已经过了多少个岁月？那时，你们结交了许多小伙伴，并在一起共同绘制了世界上独一无二的连环画绘本，现在，你们和这些朋友还有联系吗？

从下一页起，刊载了本次日中韩儿童童话交流活动和以往参加学生交流会的情况，受访的以往参加学生的感想，并介绍了现在成立的日中韩儿童童话交流活动以往参加学生同窗会事務局的介绍。各位如果能以这本会刊为契机，回顾小学时代参加这个活动的美好回忆，勾起要进一步联系当时的那些伙伴们的恩情，并想思考一些日中韩之间的关系，这将使我们感到十分欣慰。

[JaCKbook] 페이지로 방문하여 주신 여러분! 안녕하세요!
한중일 어린이동화교류 참가경험자 동창회 사무국입니다.

지금 여러분들에게 연락드리는 이 홍보는 8월 17일~23일까지 토교와 니이가타에서 열린 한중일 어린이동화교류 참가경험자교류회에서 한중일 3개국의 회원들이 작성을 하였습니다.

이 홍보지를 열어본 여러분들은 초등학교 시절에 한중일 동화교류에 참가한 이후 몇 년 정도가 흘렀을까요? 지금도 그때당시에 친해지고 함께 세계에서 단 하나뿐인 그림책을 만들어 내었던 친구들과 연락이 되고 있을까요? 다음 페이지에는 이번에 열렸던 한중일 어린이 동화교류와 참가경험자 교류회의 모습과 참가경험자들의 인터뷰 그리고 현재 발족하여 추진하고 있는 한중일 어린이동화교류 참가경험자 동창회 사무국에 관하여 알려드리고 있습니다. 이 홍보지를 기회로 초등학교 시절에 이 사업에 참가하였던 추억들을 되돌아보고 당시에 친구가 되었던 친구들과 더욱 가깝게 사귀고 싶고, 한중일에 대하여 조금이라도 생각해 보자...! 라고 생각을 해 준다면 정말 행복하겠습니다.

以往参加学生活动日程

日中韩儿童童话交流活动以往参加学生交流会是从 2010 年开始的。其目的是让已到了大学生年龄的以往参加学生们聚集在一道，畅叙美好的回忆，共同思考维系未来 3 国的交流计划。日中韩儿童童话交流活动从 2002 年开始至今，以往参加学生人数约达 1000 人次。

本年度的以往参加学生交流会为期 7 天，从 8 月 17 日开始至 23 日结束。分别在东京奥林匹克中心和新泻县的越后汤泽举行。本年度的主题是“果实”。在重温了迄今在以往参加学生交流会中积累起来的果实之后，就现在自己能做什么的问题，22 名以往参加学生（日本 10 名、中国 4 名、韩国 8 名）交换了意见。

8/17	在奥林匹克中心 全体参加者汇聚一堂	到达后，房间里竟然放满了小学生时代绘制的原版连环画册！时隔数年，竟然又和自己绘制的连环画绘本重逢了。有的人还找到了曾一起制作连环画绘本的伙伴，一片欢呼、雀跃的情景！大家和主持这次活动的辅导老师一起，分别作了自我介绍后，这一天大家都回到了各自的房间。
8/18	“ 协同与创造的启示 ” 聆听平田织佐先生的讲演 “ 让我们一起来回忆 ” 未来交流工作① 晚上举行了结团仪式 和欢迎晚餐会	我们之间有语言上的不同和文化上的差异，应如何进行交流呢？老师根据他实际在世界各地开展的戏剧活动的经历进行了阐述，通过讲演会，让我们思考了很多很多。 大家分享了在迄今的交流会上所产生的思考之后，在本次的交流会结束的那一天，一起描绘了 3 年后、5 年后的未来。自己会变成什么样子？这次相遇到的伙伴们、以往参加学生的交流会又会怎样？并就自己的国家、亚洲整体的未来，互相发表了自由的梦想。 听了许多人的致辞之后，大家对即将开始的交流会充满了紧张而又兴奋思绪。欢迎晚餐会上，KONISHIKI 的演唱会上那活泼可爱的歌舞，与那些小学生们相比，毫无逊色……。
8/19	从东京去新泻	通过游览奥只見湖，大家的友谊进一步加深，开始积极地进行沟通和交流。 晚上，观赏了当地的传统艺能御实城大鼓·御实城乐器伴奏，聆听了宇宙飞行员秋山先生题为“宇宙与农业-果实意味着什么？”的讲演。
8/20	体验收获与 BBQ “ 让我们一起来确认 ” 未来交流工作②	漫长的讨论活动将要开始，为此，大家养精蓄锐，与小学生们一起参与了收获蔬菜的体验活动 & 野餐活动。 今年成立了日方以往参加学生同窗会，公布了他们开展了一些什么样的活动。虽然作为一个组织来说，还尚不成熟，但举办这个活动，其思路是为了给中韩开展活动提供参考。 接下来，大家把交流的目标是什么这一框架性的构思归纳成几个组之后，互相进行了发表。并以这些意见为依据，每个人都提出了具体应采取什么行动的想法。 结果分成了“筹建组织机构”、“宣传”、“策划”3 个班分别开始了活动。

8/21	“ 描绘未来 ” 未来交流工作③ “ 掀起风浪 ” 未来交流工作④	为了迎接第二天的发表会，分成了各个班编制资料等等。在翻译人员的协助下，确认了各个细节上的含义，并翻译了内容。不久，大家又逐渐地开始使用英语或各自学会的语言，直接分享了想法。
8/22	阿尔普故乡 “ 未来交流计划 ” 发表会 反思会	大家一起乘坐缆车游览，放松了紧张的情绪。又吃了意大利冰淇淋，又抚摸了小动物，买了土特产品，享受了随心所欲的乐趣。 汇报一周交流成果的时候到了，我们邀请了主办单位的伊藤忠彦先生及随行的老师们到场，举行了发表会。虽然这是一段紧张的时刻，但是能让大家来听我们描绘的交流计划，并赢得了赞同，这让我们产生了巨大的信心，而且成就感倍增。 快乐的日子仿佛是一瞬间。在晚上举行的反思会上，有的人含着眼泪对即将来临的分别时刻依依不舍。然而，实现我们自己思考和描绘的未来，它本身意味着重逢，大家都深信这一天会到来的。一周的活动落下了帷幕。
8/23	面向参加活动的小学生们 举行的发表会 解散仪式	我们要传达曾经共有的“希望不断地保持小学生时期建立起来的友谊”这一愿望，汇报了我们自己在这一周中，为实现这种愿望开展了什么样的活动。另外，我们把能为交流提供帮助的思路下编制的资料也都发给了全体参加者，我们希望这些资料能为今后的交流发挥作用。 我们一起唱起了小学生时代同样唱过的《假如今天分别》这首歌，迎来了告别的时刻。按照不同国家分别乘上了各自的巴士，我们的脸上都露出了笑容。我们曾发誓一定要再次相逢，它已成了我们心中巨大的支柱。

本次交流中的各位讲演老师

平田织佐先生
(剧作家、演出家)(仅参加以往参加学生的活动)

日本最具有代表性的现代戏剧作家，主持“青年团”剧团。
致力于“现代口语演剧”、“机器人演剧”等新的戏剧，并将戏剧运用于教育研讨活动，他积极地从事和韩国、中国、法国等海外的共同演出。16 岁时，骑着自行车挑战周游世界之旅，环游了 26 个国家。他曾在留学韩国延世大学的经历。著有《从无法相互理解看~沟通能力是什么?》等作品。

秋山丰宽先生
(新闻工作者、宇宙飞行员)

曾在 TBS(东京广播电视公司)担任华盛顿支局局长、国际新闻中心主任等职务。1990 年乘坐苏联的宇宙飞船索尤兹，作为第一个日本人首次进入宇宙。从和平号宇宙空间站进行了太空直播。1995 年从 TBS 离职，开始从事农业。现在还担任京都造形艺术大学的教授，从事农作业的指导工作，并讲述媒体论、国际形势论等课程。著作有《锄头与宇宙飞船》等等。

小学生活动日程

小学生们也和往年一样，分别从日本、中国、韩国聚集了各 33 名共 99 名同学，举行了日中韩儿童童话交流。下面介绍他们从怀着紧张的心情参加聚会到含着热泪依依不舍地分手告别时的一些花絮。

8/17	全体成员集结在国立奥林匹克纪念青少年综合中心 欢迎致辞和介绍参加成员后分班开展活动
8/18	听读“日本、中国、韩国的民间故事集” 参观国立国会图书馆国际儿童图书馆 结团仪式、欢迎晚餐会
8/19	出发去新泻游览奥只見湖 抵达酒店后鉴赏传统艺能和聆听秋山先生讲演
8/20	体验收获、体验糙米锅饭后的 BBQ 参观“越后妻有里山现代美术馆”和“钵 & 田岛征三绘本与树果美术馆”
8/21	连环画绘本的制作终于开始了 晚上举行了才艺表演会！
8/22	装订连环画绘本 乘坐缆车去阿尔普乡间漫步 告别晚餐会后发表连环画绘本作品
8/23	解散仪式



稍事休息.....

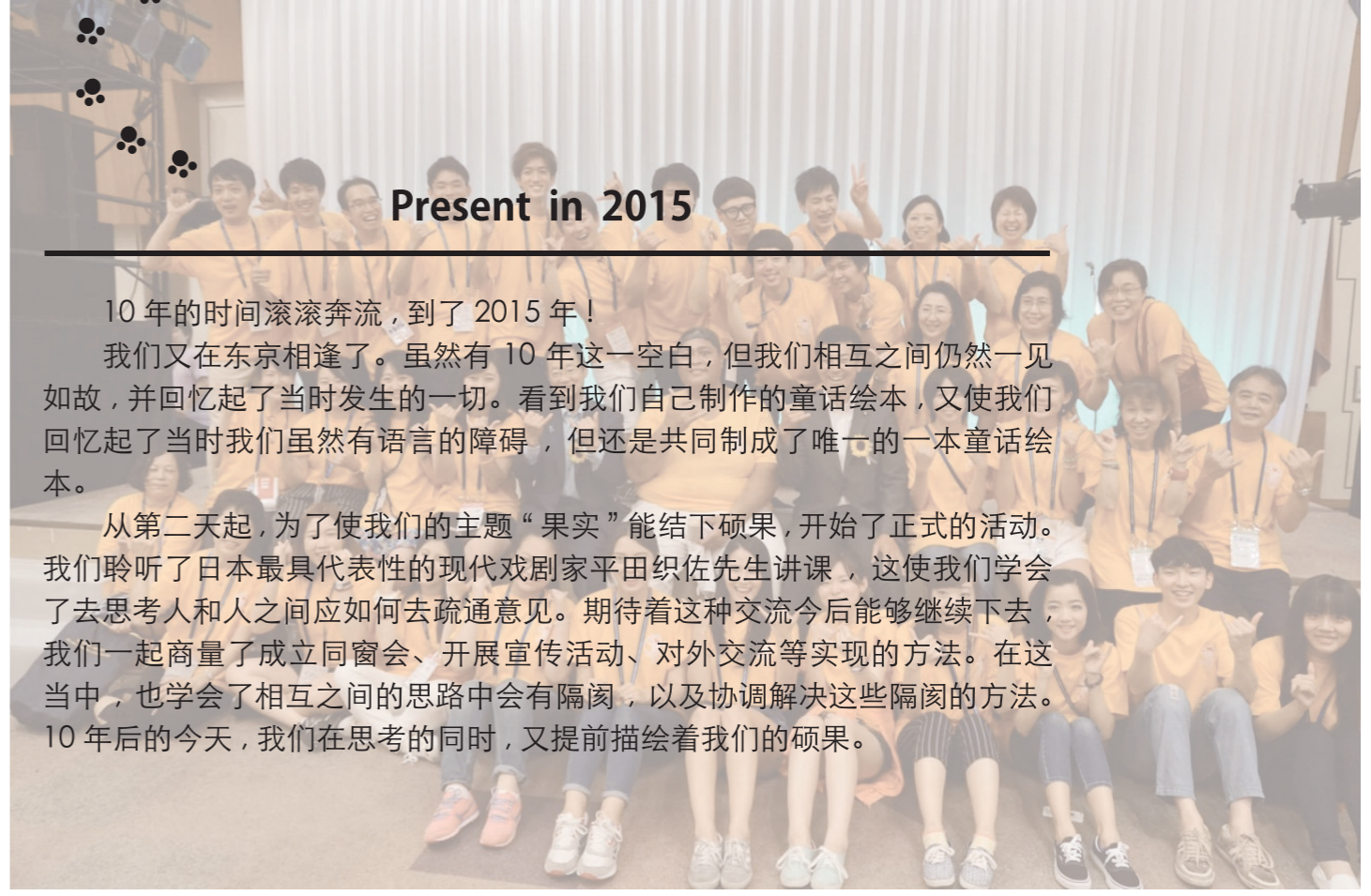
介绍一下 JaCKbook:

这本会刊的名称叫“JaCKbook”。在封面上也有醒目的标识。这本“JaCKbook”蕴含着什么意思呢？
其实，它取自于“Japan China Korea”的第一个字母而组成了“JaCK”。也就是，在它的名称里，强调了这是日本、中国、韩国 3 国的会刊这层含义。
另外，宛如“杰克与豌豆”的故事中播下的种子能长到天上一样，我们满怀一种愿望，那就是让中日韩 3 国创建的这个“JaCKbook”成为种子茁壮地成长，并成为日中韩友好的一把钥匙。

We grew up !



大家集结在国立奥林匹克纪念青少年综合中心，召开了 2005 年日中韩儿童童话交流活动。结团仪式之后，去参观了位于东京的国际儿童图书馆。
那天晚上还观赏了公演，第二天后到了静冈县，访问了国立中央青年之家，与朋友们一起亲手做并一起吃了咖喱饭。又参观了位于富士山的冰穴等富士山周边的名胜，从第五天起正式开始制作连环画绘本。大家分成了小组讨论主题，每个人画了绘本中的一页。并在第二天把它制作成了童话绘本后，与日本的小学进行了交流，还参观了富士野生动物园。举行了告别晚餐会后，又举行了童话绘本的发表会。
分手的那一天，大家总结了一周的美好回忆，相互拥抱，并用分别的泪水分享了依依不舍的情结，发誓一定要再次重逢，然后回到了各自的国家。



10 年的时间滚滚奔流，到了 2015 年！
我们又在东京相逢了。虽然有 10 年这一空白，但我们相互之间仍然一见如故，并回忆起了当时发生的一切。看到我们自己制作的童话绘本，又使我们回忆起了当时我们虽然有语言的障碍，但还是共同制成了唯一的一本童话绘本。
从第二天起，为了使我们的主题“果实”能结下硕果，开始了正式的活动。我们聆听了日本最具代表性的现代戏剧家平田织佐先生讲课，这使我们学会了去思考人和人之间应如何去疏通意见。期待着这种交流今后能够继续下去，我们一起商量了成立同窗会、开展宣传活动、对外交流等实现的方法。在这当中，也学会了相互之间的思路中会有隔阂，以及协调解决这些隔阂的方法。10 年后的今天，我们在思考的同时，又提前描绘着我们的硕果。

Before and After

金才允

你好！我是在韩国外国语大学中文中国语言文化专业学习的金才允。我在 2005 年，通过韩中日儿童童话交流活动，与中国、日本的朋友们一起交往、互相学习不同的文化，从而扩大了综观东亚的视野。那以后，我开始关注东亚，特别对中国产生了很大的关心，并开始学习中文。经过 10 年，现在我了解了中国文化，通过热情学习中文，使我在第三届以往参加学生交流会中，能与中国的朋友们进一步加深了相互之间的关系。还用中文发表了报告，又在中国朋友和韩国朋友之间发挥了翻译的作用。我通过学会的语言而能够与该国的朋友疏通心意，这使我产生了巨大的干劲，胸中充满了激动。10 年前，我还是 4 年级的小学生，成长后竟能发挥这样的作用，这是我从来没有想像过的事。我现在非常喜爱学习中国的文化和中文。韩中日儿童童话交流活动就是这样地给我带来了感动，使我能成长为这样的人，可以说我是非常幸运的。



边兹映

你好！我是在韩国的国立忠南大学新材料工学科就学中的边兹映。我出生在韩国，至小学为止，从来都没有与日本人接触的机会。2005 年参加了韩中日儿童童话交流活动，与日本、中国的伙伴们一起生活一起编制连环画绘本，度过了许多时间。通过这段时间，虽然与其他国家的伙伴们建立了密切的关系，但仍碰到了语言的障碍，这使我感到亲密的相互关系还是有限的。那以后，我开始思考回韩国后要学习日语，与日本的伙伴们相好。以后，我开始学习日语，在第 3 届以往参加学生交流会上，终于能和日本的伙伴自由地疏通意志。由此，使我能与他们更进一步加深了友情，能更进一步地共享文化。在交流会之后，继续与伙伴们保持联系，我觉得这非常好。我希望今后我们能够一如既往，保持韩中日伙伴们之间今天所具有的这种关系，维持友好并了解相互之间的文化，如能如愿，将使我十分的高兴。

访谈

2005 年参加日中韩儿童童话交流活动，分在同一个组里共同制作连环画绘本的成员，他们在 2015 年 8 月以往参加学生交流会上实现了重逢。我们采访了其中 3 位 10 年后重逢的以往参加学生。

真裕



真裕

Q:(实现了 10 年后的重逢) 现在你的心情如何?

A: 非常高兴。从来没想到还会重逢。与 (10 年前一起制作绘本的) 她重逢的时候，仿佛在想是不是时间停下来了?

Q: 参加了这个交流活动你学到的是什么?

A: 不太了解中国和韩国及日本，但感受到了应该了解的必要性。

Q: 对 2005 年和 2015 年的朋友们的感想是否有什么变化吗?

A: 2005 年的时候 (芝红) 比我还老实。她很会画画，又很听我的话。2015 年重逢后的芝红她仍然还记得我，这使我很高兴。我对当时的记忆已很淡薄，但令我惊讶的是芝红她还记得我教她玩游戏，还教了她日语。

田默激

Q:(实现了 10 年后的重逢) 你现在的感想如何?

A: 来参加 (以往参加学生交流会) 之前非常兴奋。来了之后与 10 年前的朋友们再次相会太高兴了。芝红、真裕、Aki 等.....。在这里能与朋友们重逢，简直连想都没想到过，而今能相会，这是托了上帝的福了。这次的经历对我来说非常的宝贵。

Q: 你为什么参加了 (这个活动)?

A: 为了与朋友们相会和学习韩国和日本的不同文化而来的。

Q: 对 2005 年与 2015 年的朋友们，你的想法有什么变化吗?

A: 10 年前的芝红身材很高。在 3 位韩国的女生中只记得芝红一人。现在仍觉得她身材高大 (笑)。而且在讨论的时候，她会提出自己的思考，觉得她很聪明。最后我送给她礼物的时候，她带着自己的朋友前来对我说谢谢，我觉得她是一个很讲礼貌的女孩。



田默激

芝红

Q:(实现了 10 年后的重逢) 现在你的感想如何?

A: 非常激动啊! 与 (2005 年参加活动当时) 同一个组的 5 位伙伴们重逢，这是一种缘分呀! 特别是见到真裕时一下子就认出来了。后来我问了真裕，她说她也马上认出我了。

Q: 为什么你想再次参加 (这个活动) 呢?

A: 因为我很想再来日本。并且是为了追忆 (2005 年参加活动当时) 而来的。

Q: 你对 2005 年与 2015 年的朋友们，想法上有什么变化吗?

A: 说实话，10 年前根本想不到回国后还需继续交流，而现在我感到我们是真正的朋友了。而且，(在这次的以往参加学生交流会上) 感觉是成熟后的重逢。但觉得大家仍然还是当时那样。

面向2020年



通过讨论活动，分享每一个人的想法，以加深交流，大家都意识到自己拥有这种相同的认识。因此，对构建今后的活动，越来越充满了期待。通过讲演会和每天的生活，逐渐浮现出各自对今后应怎样开展交流的具体方案，丰富的意见交流也与日俱增。



在描写未来的讨论活动中，大家畅叙了许多梦想，诸如学习语言、一起去观看韩国、日本举办的奥运会等等。在交换意见的过程中，了解到我们大家都在后悔小学生的交流活动之后一时断绝了联系。因此，首先第一个课题就是要持续交流。从不让今年参加的小学生们产生相同的后悔这一愿望出发，大家还思考了我们应该向他们传达什么？在描绘未来交流的过程中，有一种自然地掌握了能开始做什么的实际感受。

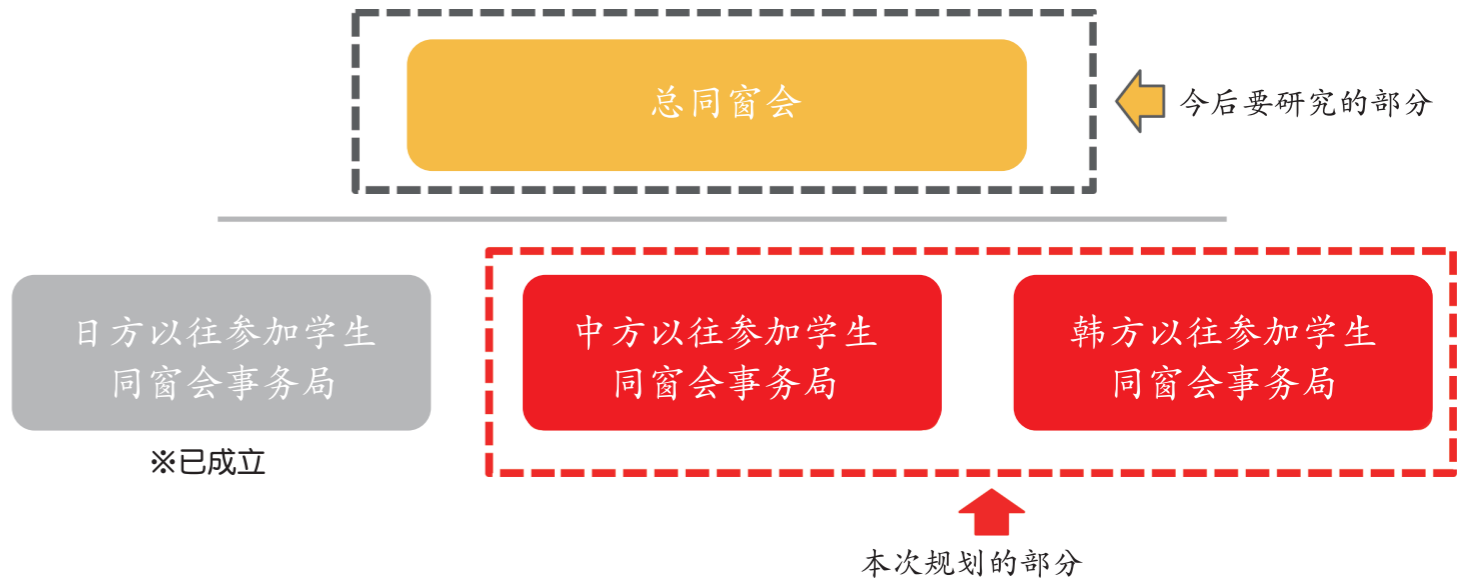
讨论活动结束，确定了具体的目标，即“到了2020年，完成架构维系3国以往参加学生的网络，形成一个能以自己为主体开展活动的集体”。大家互相发誓，虽然从现状来看3国实际坐在一起协商的机会是有限的，但要把在这次交流会上分享到的相互的想法带回自己的国家，并针对各自作为目标的未来蓝图，采取积极的行动。



关于同窗会事務局

本次的以往参加学生交流会上，在讨论设立中国、韩国的同窗会事務局的基础上，同时决定了建立总揽日中韩同窗会事務局の“总事務局”事宜。建立这个事務局の思路，是为了建立一个参加了交流活动之后仍然能继续保持联系的场所。

您不认为当我们步入成人社会后继续保持这种关系是一件非常好的事情吗？敬请各位朋友们积极参与事務局举办的各项活动。



目的

1. 使以往参加学生之间的联系与交流更方便

建立3国的以往参加学生可共同集合在一起的场所

- 营造在举办活动之际能交换意见的环境
- 建立能与以往参加学生取得联系的平台
- 为保持经常性的交流而打基础

到了完善了机制、相互之间能够取得联系的阶段时，3国以往参加学生汇集在一起举办活动。



2. 可加深3国间的友谊

- 以以往参加学生的交流为基础持续开展交流
- 可向没有参加交流会的人宣传3国之间的交流活动
- 可了解许多文化上的差异



日中韩儿童童话交流
以往参加学生交流会

图片册



8月17日~23日
@ 东京・新泻



关于办理注册手续的通知和请求事项！

在日中韩儿童童话交流活动的官方网站上，有以往参加学生可使用的网络论坛，使用时需要 ID 和 Password。

听说许多以往参加学生都遗失了 ID 和 Password。

如果您忘记了 ID 和 Password, 请问“官网咨询栏”或联系“相关者直通网址 (bbs@douwa-kids.com)”。

地址已变更的朋友.....

关于地址变更事宜, 以往参加学生同窗会有以下请求:

我们希望持续扩大今后的交流圈, 并预定通过邮寄方式发送有关童话交流活动和以往参加学生交流会活动的讯息。

但是, 由于各位的地址已经与小小学时代不同了, 目前的现状是, 有许多通知等都无法送到各位的手中。这种情况对我们以往参加学生同窗会来说十分遗憾。为了加深与各位的交流, 敬请各位自己办理地址等变更注册手续。因搬迁而变更了地址后, 务请在“日中韩儿童童话交流”官方网站内开设的“以往参加学生信息登录表”中注册新的地址。

为了与各位建立长期的友情关系, 望各位予以合作。给各位增添诸多麻烦, 敬请多多包涵。

※日中韩儿童童话交流活动官方网站内的“以往参加学生信息登记表”网址:

https://www.douwa-kids.com/contact_ob/

通知

自从建立了帐户后, 1 年来注册人数已达 100 人。我们运营这个页面, 是为了创造一个机会, 使更多的以往参加学生与许多成员能够重逢, 并希望能够成为以往参加学生的交流场所。
我们在继续募集以往参加学生, 敬请各位积极参与。



与 Facebook 相同, 我们还建立了 Twitter 的帐户。
这里将随时更新日方以往参加学生同窗会事務局的活动内容和绘本接力创作活动的近况, 敬请阅读。
衷心期待着各位积极参与并前来注册。
请多多关照!

1. 关于同窗会

目前正在开始筹建参加过日中韩儿童童话交流活动的以往参加学生的同窗会。

日本已经成立了事務局, 中方和韩方正在筹备中。



facebook
“日中韩儿童童话交流以往参加学生同窗会”
twitter:
JCK_OB_NET

2. 今后的同窗会

- ①定期交流: 今后将继续下去。
- ②志愿者活动: 我们正在思考, 希望在不久的将来, 以往参加学生交流会的成员融为一体开展各种各样的志愿者活动。



3. 期待您的参与

各位从今天开始都已成为我们的伙伴了!

4. 几点请求

当您迁居后:
请您在日中韩儿童童话交流 HP 中开设的“以往参加学生信息登记表”上注册新的地址。
当您忘记了网络论坛的 ID・Password 时:
请向 bbs@douwa-kids.com 通报您所参加的年度及姓名。